Libris.RO

Redactare: *Georgiana Hârghel*
Copertă: arh. *Daniel Munteanu*

www.meteorpress.ro

© 2001, reeditare 2019 Toate drepturile asupra acestei ediții sunt rezervate editurii METEOR PRESS.

Contact:
Tel./Fax: 021.222.83.80
E-mail: editura@meteorpress.ro

Distribuție la:
Tel./Fax: 021.222.83.80
E-mail: carte@meteorpress.ro

ISBN 978-973-85264-2-6

Descrierea CIP este disponibilă la Biblioteca Națională a României

MARIA-ANA TUPAN

Ghid de conversație român-englez

– pentru nivel intermediar și avansat –

A Romanian-English Conversation Guide-Book

– for intermediate and advanced level –

METEOR PRESS

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

TABLA DE MATERII

Cuvânt înainte 5

CONVERSAȚIE UZUALĂ 9

Formule de adresare 9
Formule de salut și de prezentare 9
Formule de bun rămas ... 14
Întrebări 16
Rugăminți și ordine 21

Expresii de surpriză și neîncredere 22
Propoziții care exprimă opinii 23
Inițierea sau intervenția într-o conversație 24
Anchetă socială 25

Sfaturi 27
Preferințe 28
Sugestii 29
Plângeri, amenințări, scuze, expresii

CONTENTS

Foreword 5

EVERYDAY CONVERSATION 9

Apellatives 9
Greetings and Introductions 9
Partings 14
Questions 16
Requests and commands 21
Expressing surprise and incredulity 22
Expressing and reacting to opinions 23
Starting of or joining in a conversation 24
Public opinion poll/ survey 25
Giving advice 27
Preferences 28
Making suggestions .....
Making complaints, threats, apologies,

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

de regret 30
Invitații 33
Oferte, acceptări, refuzuri 34
Avertismente 36

CONVERSAȚIE TELEFONICĂ 39

Expresii utile 39
Conversație 42

CUNOȘTINȚE GENERALE 49

Însușiri 49
Culori 49
Imprimeuri, forme, caracteristici 49
Dimensiuni 53
Numere, măsuri, greutăți 55
Timpul 65
Ceasul 67
Zilele săptămânii, lunile, anotimpurile 68
Vremea 70

saying you are sorry ... 30
Making invitations 33
Making offers, accepting and refusing 34
Warnings 36

TELEPHONING 39

Useful phrases 39
Dialogues 42

ENCYCLOPAEDIC KNOWLEDGE 49

Qualities 49
Colours 49
Patterns, shapes, characteristics 49
Dimensions 53
Numbers, weights, Measures 55
Time 65
Asking the time 67
Days of the week, months, seasons 68
The weather 70

OMUL 72

Identitatea 72
Țara, naționalitatea 73
Trupul 76
Ținuta personală 81
Trăsături de caracter și emoții 84
Familia 86
Profesii 95
Acțiuni 102
Acasă 102
La birou 103
Învățământ și carieră profesională 106

ÎN CĂLĂTORIE 111

Cu metroul 111
Cu avionul 112
Expresii utile 118
Declarație vamală 124
Debarcarea 126
Cu trenul 127
Cu automobilul 132
Indicații pentru conducătorii auto 133

MAN 72

Identity 72
Country, nationality 73
The body 76
Personal appearance 81
Temper and emotions 84

The Family 86
Occupations 95
Actions 102
At Home 102
At the Office 103
Education and Career 106

GOING PLACES 111

Travelling by Tube 111
Air Travel 112
Useful Phrases 118
Customs declaration 124
Disembarkment 126
Travelling by train 127
Travelling by car 132
Directions for drivers 133

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

LA HOTEL 139

Expresii utile 139
Planuri pentru vacanță la un hotel 142
La agenția de voiaj sau la recepție 144

Orientarea în hotel și în oraș. Întrebări și îndrumări .. 148

Întrebări, solicitări 151
La plecare 154

LA RESTAURANT 157

Expresii utile 157
Punând masa 161
Mesele zilei. Micul dejun 164
Prânzul și cina 165
Nota de plată 173
Plângeri și scuze 174

AT THE HOTEL 139

Useful phrases 139
Planning Holiday at Some Hotel 142
At a Travel Agency, or at the reception desk/ check-in counter 144
Finding your way about in a hotel and in a City. Asking for and giving directions 148
Questions, appeals 151
Checking out 154

IN A RESTAURANT . 157

Useful Phrases 157
Laying the table 161
The meals of the day. Breakfast 164
Lunch and Dinner 165
Paying the bill 173
Complaints and apologies 174

ÎN MAGAZINE 175

Expresii utile 175
Într-un magazin 177
Îmbrăcăminte pentru bărbați 179
Îmbrăcăminte pentru femei 180
Accesorii 181
Mobilă și articole casnice 183
Produse electrice și electronice 186
La galanterie 188

La raionul/ standul de muzică 189

TRANZACȚII LA BANCĂ 191

Expresii utile 191
La biroul de schimb valutar 193
Dialoguri 194
Finanțe publice 200

SHOPPING 175

Useful Phrases 175
In a Shop 177
Men's Wear 179

Women's Wear 180

Accessories 181
Furniture and Household goods 183
Electrical and Electronic goods 186
At the haberdasher/ Hosier's 188
At the music department/ stand 189

BANKING TRANSACTIONS 191

Useful Phrases 191
At the exchange desk/ bureau de change 193
Dialogues 194
Public Finances 200

Libris.RO
Resurse pentru oameni și cărți

VIZITĂ LA MEDIC 202

Solicitarea unei consultații 202
Examinarea cazului 202
Examinare și investigare 206
Diagnostic și tratament 208
Examinări speciale 210
La oftalmolog 210
La dentist 211

SERVICII 213

La frizerie /coafor 213
La auto-service 214

GAZDĂ ȘI OASPETE 217

Sosirea 217
În oraș 219
Casa și grădina 221

INTERVIEW WITH A DOCTOR 202

Asking for an interview 202
Casetaking 202
Examination and Investigation 206
Making a diagnosis and treatment 208
Special Investigations ... 210
At the Optician's 210
At the Dentist's 211

SERVICES 213

At the Hairdresser's 213
Car Servicing 214

HOST AND GUEST 217

The Arrival 217
In the City 219
Housing and the Garden 221

PASIUNI ȘI MODURI DE PETRECERE A TIMPULUI LIBER 232

Fotografia 232
Muzică, teatru, cinema, televiziune 233
Artele plastice 240

VACANȚE ȘI ACTIVITĂȚI SPORTIVE 242

Expresii utile 242
Sporturi la televizor/ radio 246
Fotbal 249
Crichet 250
Alte pasiuni și jocuri 251

FAVOURITE OCCUPATIONS AND PASTIMES 232

Photography 232
Music, Theatre, Cinema, TV 233
The Arts 240

HOLIDAYS AND SPORTS 242

Useful Phrases 242
The Sports on TV/ the radio 246
Football 249
Cricket 250
Other hobbies and Games 251

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

CONVERSAȚIE UZUALĂ
EVERYDAY CONVERSATION

Formule de adresare	Apellatives
Doamnă Brown	Mrs Brown
Doamnă	Madam
Domnișoară Brown	Miss Brown
Domnișoară	Young lady
Domnule Brown	Mr Brown
Domnule	Sir
Doamnelor și domnilor	Ladies and gentlemen
Domnule doctor Brown	Doctor Brown
Domnule profesor Brown	Professor Brown
Excelența voastră	Your Excellency
Domnia Voastră	Your Honour
Dragă prietene/ă	My dear friend
Dragi colegi	My dear colleagues
Domnule președinte executiv	Mr Executive Manager
Domnule președinte	Mr President

Formule de salut și de prezentare	Greetings and introductions
Bună dimineața/ziua/seara.	Good morning/day/afternoon/evening.
(Vă) salut.	Hello/How do you do/Hello, how are you?

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

Bună, eu sunt Victor.
Ce mai faceți?
** Bine, mulțumesc.*
Noapte bună!
Cum zici c-o mai duci?

Te grăbești?
Nu tocmai, de ce?
Mă bucur să vă întâlnesc din nou.

Ce întâmplare să te întâlnesc!
Nu ne-am mai văzut de mult.

Am fost plecat.
Mă bucur că v-ați întors.

Unde ați fost în tot acest timp?
Când v-ați întors din Statele Unite?
Mă bucur să vă cunosc, domnule Sebastian Tonegaru. Sunteți din partea locului?
** Mă tem că accentul meu m-a dat de gol. Sunt venit din Statele Unite.*
** O rudă a gazdei noastre, fără îndoială.*

Hello, I'm Victor.
How are you?
Fine, thank you.
Good night!
How's life with you?/How's it going?/How are things?
Are you in a hurry?
Not really, why?
Pleased to meet you.
Nice/good to see you again.
It gives me great pleasure to meet you again.
There, we meet again.

Fancy meeting you!
It's been so long (since we last met).
I've been away.
I'm glad you are back/So nice to have you back.
Where have you been all this time?
When did you come back from the States?
Nice to meet you, Mr Sebastian Tonegaru. Do you come from these parts?
** I'm afraid my accent has given me away. I'm over from the States.*
** One of our host's relatives, no doubt.*

** Domnul Tonegaru mi-este unchi.*
** Cât timp veți rămâne?*
** Sunt aici să studiez medicina.*
Nu te-am mai văzut până acum. Nu cred că ne-am mai cunoscut.
** Tocmai m-am mutat în acest cartier.*
Sunteți un vechi prieten al soțului meu/lui Martin?
** Oh da, domnul Tonegaru și cu mine ne cunoaștem de ani de zile.*
Să vă fac cunoștință. Ana, el este Sebastian, vărul tău american, care locuiește la familia Radek.
Mă aflu pentru prima dată la Londra.

Vă doresc să vă bucurați de șederea la București.
Nu te-am mai văzut de un car de ani.
Nu te-am văzut de trei ani.

** Mr Tonegaru is my uncle.*
** How long are you here for?*
** I'm here to study medicine.*

I haven't seen you around before. I don't think we've met.
** I've just moved to the area*

Are you an old friend of my husband's/Martin's?
** Oh, yes, Mr Tonegaru and I have known each other for years.*
Let me introduce you two. Ana, this is Sebastian, your American cousin who's just moved in with the Radeks.
This is the first time I've been to London/This is my first time in London.
I wish you enjoy your stay in Bucharest.
I haven't seen you for ages.

It's three years since I last saw you/I haven't seen you for three years/I last saw you three years ago/I was last in touch with you three years ago.

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

Bună dimineața, eu sunt Caroline Brown.

** Mă bucur să vă cunosc.*

Bună dimineața. Numele meu este Carolina Tonegaru.

Vă salut. Eu sunt Leon Radek.

Să mă prezint. Eu sunt Dan Radek.

Leon, nu cunosc pe nimeni aici. Va trebui să mă prezinți.

** Desigur, mai întâi te voi prezenta lui Marius. Este contabilul nostru de la export.*

Mă bucur să vă cunosc, doamnă Radek.

Îngăduiți-mi să mă prezint, întrucât se pare că nu are cine altcineva.

Vi-l prezint pe domnul Brown/Să vi-l prezint pe domnul Brown.

Să vă fac cunoștință cu domnul Brown/Să vă prezint domnului Brown?

Aș dori să-l cunoașteți pe domnul Brown.

Good morning, I'm Caroline Brown.

** (Very) Pleased/Nice to meet you.*

Good morning. My name is Carolina Tonegaru.

How do you do? I'm Leon Radek.

Let me introduce myself. I'm Dan Radek.

Leon, I don't know anyone here. You'll have to introduce me.

** Of course, I'll introduce you to Marius first. He's our accountant in the Export Sales Department.*

(I'm) Very pleased to meet you, Mrs Radek.

Allow me to introduce myself, as there seems to be no one else to do it for me.

This is Mr Brown /Let me introduce Mr Brown to you.

Shall I introduce you to Mr Brown?

I'd like you to meet Mr Brown.

Domnule Tonegaru, mă puteți prezenta Directorului General?

** Desigur, Dan... Domnule Cartianu, aș dori să-l cunoașteți pe Dan Radek, noul nostru asistent de la export.*

** Mă bucur să te cunosc, Dan. Vom lucra împreună.*

Domnule Tonegaru, încă nu am cunoscut-o pe fermecătoarea dumneavoastră soție.

** Oh, îmi pare rău. Vino să-l cunoști pe Directorul nostru General, domnul Anghel Cartianu, draga mea.*

** Abia așteptam să vă cunosc, doamnă doctor Tonegaru.*

** Vă rog să-mi spuneți „Carolina".*

Scuzați-mă, dumneavoastră sunteți domnul Brown ?

Numele dumneavoastră este Brown?

Dumneavoastră sunteți domnul Brown, presupun.

Lucrați de mult pentru compania Coca-Cola?

Mr Tonegaru, can you introduce me to the Managing Director?

Of course, Dan... Mr Cartianu, I'd like you to meet Dan Radek, our new Export Sales Assistant.

** Nice to meet you, Dan, we are going to be working together.*

Mr Tonegaru, I haven't met your charming wife, yet.

** Oh, I'm sorry. Come and meet our Managing Director, Mr Anghel Cartianu, my dear.*

** I was looking forward to meeting you, Dr Tonegaru.*

** Please call me Carolina.*

Excuse me, are you Mr Brown?

Is your name Brown?

You will/would be Mr Brown, I suppose.

How long have you been working for the Coca-Cola?

Libris.ro
Respect pentru oameni și cărți

* *Tocmai am început lucrul.*
* *Ce faceți acolo?*
* *Branșa mea e marketingul.*

Aș dori să vă prezint pe domnul Brown. Este din Marea Britanie. Lucrează la sucursala din Manchester, dar este aici în cadrul unui schimb.

Bărbatul în costumul acela albastru închis este domnul Brown.

* *Oh, cred că l-am cunoscut/ Oh, prin urmare el este.*

Puteți să-mi acordați atenția dumneavoastră? Aș dori ca toată lumea să-l cunoască pe domnul Brown, de la ramura din Manchester, care a fost ani de zile alături de Coca-Cola.

Formule de bun rămas

La revedere!

La revedere și mulțumesc pentru ajutor.

Vă doresc un sfârșit de săptămână plăcut.

* *I've just started work.*
* *What do you do there?*
* *I'm on the market research side.*

I'd like to introduce Mr Brown. He's from Great Britain. He works in the branch in Manchester but he's here on an exchange basis.

The man in that dark blue suit is Mr Brown.

* *Oh, I think I've met him/Oh, that's him!*

Can I have your attention, please? I'd like everybody to meet/introduce Mr Brown from the Manchester Branch, which has been with Coca-Cola for years.

Partings

Goodbye/Bye/Byebye/ Cheerio!

Goodbye and thank you for your help.

Have a nice weekend.

Mi-a făcut plăcere să discut cu dumneavoastră.

Și mie mi-a făcut plăcere să discut cu dumneavoastră.

Ne vedem vineri.

Pe curând.

Pe mai târziu.

Vă doresc o călătorie plăcută/ fără probleme

• cu trenul/avionul/autobuzul/mașina/vaporul.

Mă tem că trebuie să plec.

Vă rog să mă scuzați, chiar trebuie să plec.

Chiar trebuie să plecați?

Mi-ar face mare plăcere să mai stau, dar chiar trebuie să plec.

Mai treceți pe la noi într-una din zilele următoare.

Păcat că trebuie să plecați.

Nu doresc să vă mai rețin, dacă sunteți grăbit.

Vă sunt foarte îndatorat.

Vă mulțumesc pentru invitație/ pentru o seară minunată.

A fost o masă excelentă.

Pentru puțin/Cu plăcere.

Nice to talk to you.

It was nice talking to you too.

See you on Friday.

See you (soon)/So long.

See you later.

Have a nice/safe journey

• travel/flight/ride/voyage.

I'm afraid I must go now/I really must be off now.

If you'll excuse me, I really ought to be going.

Must you really go?/Can't you stay a bit longer?

I'd very much like to stay but I really must go.

Come again one of these days.

Pity you must go.

Let me not detain/stay you any longer, if you are in a hurry.

(I'm) much obliged to you.

Thank you for inviting me/ for a lovely evening.

That was a delicious meal.

Not at all/You're welcome/ Don't mention it/It's a pleasure.

Libris.ro
Respect pentru oameni și cărți

Vă rog să transmiteți soției complimentele mele.

Please remember me to your wife/(Please give) my /warmest/ most respectful regards to your wife.

Sărutări lui Jane.

Give my love to Jane.

Călătorie plăcută!

Have a good trip!

Sper să te însănătoșești curând.

I hope you get better soon.

Sunt sigur că ne vom mai întâlni.

I'm sure we'll meet again.

Veți fi întotdeauna binevenit în casa mea, împreună cu familia.

You and your family/folks will always be welcome in my home.

Mai treci să dai „bună ziua" din când în când.

Call on us/drop by to say „hello" now and then.

Trebuie să vii într-o zi la noi la masă.

You must come round for dinner one of these days.

Mă scuzați, mă așteaptă copiii.

May I be excused? My children's are waiting for me.

Am trecut doar să văd ce mai faceți; trebuie să prind expresul de dimineață.

I only dropped in to see how you were; I must make haste/ hurry on to catch the morning express.

Întrebări

Questions

Cine este acolo?

Who's there?

Cine este la telefon?

Who's speaking?

Cine ar fi crezut?

Who would've thought of that?

Cine mă caută?

Who's asking for me?

Cine sunt ei?

Who are they?

Cine este directorul sectorului de marketing ?

Who's the Marketing Manager ?

Cu cine aveți fixată întâlnirea?

Who do you have an appointment with?/With whom do you have an appointment?

Cui doriți să-i vorbiți?

Who do you want to talk to?

Cine este la telefon?

Who's on the phone? Who's calling?

Al cui este acest birou?

Whose office is this?

Pe cine să întreb?

Whom/Who shall I ask?

Pe cine ai întâlnit acolo?

Whom did you meet there?

Ce meserie aveți?

What is your position?/ What do you do for a living?

Ce ați spus? Sunteți amabil/ vreți să repetați?

What did you say?/Will/ Can you repeat that, please?

Ce este, Celia?

What is it, Celia?

Ce i s-a întâmplat?

What's happened to him?

Ce idee bună!

What a good idea ! Capital! Genius ! That's a great idea!

Ce mai e nou?

What's up/new? What's the news?

Ce nenorocire!

How unfortunate!

Ce noroc!

How lucky!

Ce se întâmplă?

What is going on?

Ce spui de asta?

What do you say of that? / What can you make of it?

Ce spuneți? Nu vă aud prea bine.

What are you saying? I can't hear you very well.

Ce vârstă are el?

How old is he?

Libris.RO
Respect pentru oameni și cărți

Cu ce vă pot fi de folos?	What can I do for you? May I help you?
La ce dată s-a fixat ...?	What is the appointed date for ....?
La ce oră se va servi masa?	What time will dinner be served?
La ce oră se deschide/închide?	What time does it /do they open?/close down?
La ce oră pleacă autobuzul/avionul?	What time does the bus leave/the plane take off?
Despre ce este vorba?	What is it all about?
Care a fost prima dumneavoastră slujbă?	What was your first job?
Care este profesiunea dumneavoastră?	What is your profession?
Care dintre ei este dl Brown?	Which of them is Mr Brown?
Care este miza?	What is at stake?
Care este prețul cu amănuntul/en gros?	What's the retail/wholesale price?
De ce n-a putut să reușească?	Why couldn't he get through?
De ce ai intrat, dacă nu fuseseși invitat?	Why did you go in, if you hadn't been invited?
De ce ești supărat?	Why are you (looking) upset?
În ce culori este disponibil?	What colours is it available in?
Când te-ai născut?	When were you born?
Când ai terminat școala/universitatea?	When did you leave school?/graduate?

Când te-ai angajat la firmă?	When did you join this firm?/start working for this firm?
Când începe spectacolul?	What time does the performance start?
Când ați sosit?	When did you arrive/get here?
Când mă pot instala?	When can I move in?/settle down?
Când pleacă domnul Brown?	What time does Mr Brown leave?/set off?/go away?
Când se termină spectacolul?	What time does the performance/show end?
Când va fi camera disponibilă?	When will the room be available?
De când sunteți aici?	How long have you been here/around?
Până când sunteți în...	How long will you be (staying) in ....
Când puteți să-mi livrați televizorul?	When can you deliver the (TV) set?
Cât cântărește?	How much will it weigh?
Cât costă?	How much does it cost? How much is it?
Cât este prețul?	What's the price?
Cât este ceasul?	What's the time?
Cât este chiria pe lună?	What's the monthly rent?
În cât timp se ajunge la gară de aici?	How long is it from here to the (railway) station?
Cât de departe este stația de autobuz?	How far is the bus station?